

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 81 (1954)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Proiyière contre les noires bossattes = Prière contre la peste  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-228842>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# La page du Jura

## Proyiëre contre les noires bossatſes

Po ne pe raiméſſè lai māle lōſon des noires bossatſes, è fāt allè, aiprēs miēneūt ,chus ïn véye cemetére és bossus, et peus dire ai dgenonyons, chus enne des londges fôſſes : — Que le Mâtan ne pouéyeuche faire ai crâtre les noires bossatſes ne chus les dgens, ne chus les bêtēs, ne chus les aîbres, ne chus les bôſ, mains s'è veut chus le voirmun, le soiciun, le mâlôjé, l'aidiaice, le foiyïn, le petôſ, lai lâtre, le renaîd et le loup.

## Proyiëre contre lai fiëvre

Se te ne veux pe aivoi lai fiëvre, vais à décrât de la lenne, aivaint le soroiye yevaint, mains aiprēs sai mœūſſie, en ne renonçaint pe le mot an tiu que çan sait, ne en allaint ne en reveniaint ; faîſ lai croux chus lai pus frâtche fôſſe, en diaint tot foue :

— Djéſeufſe, Mairiâ, Djôſet, ne me ne faites pe ai grulè de mâ, cman Djudâs de pavou et de remoue, aiprēs aivoi vendu le bon Due és djués, po trente deniës.

(Patois jurassien d'Epauvillers. Recueilli par Jules Surdez.)

## Prière contre la peste<sup>1</sup>

Afin de ne pas contracter la « male » épidémie des « noires petites bosses », il faut aller, après minuit, sur un ancien cimetière des « bossus »<sup>2</sup>, et dire à genoux, sur une des longues fosses (communes) : — Que Satan ne puisse (pût) faire croître les noires petites bosses ni sur les gens, ni sur le bétail, ni sur les arbres fruitiers ou forestiers, mais s'il le veut sur la vermine, les mauvaises herbes, l'épervier<sup>3</sup>, l'agace, la fouine, le putois, la loutre, le renard et le loup.

## Prière contre la fièvre

Pour ne point contracter la fièvre, va au décroît de la lune, avant le soleil levant, mais après son coucher, en n'adressing aucun mot à quiconque, ni en allant, ni en revenant ; fais le signe de la croix sur la fosse la plus récente, en disant à haute voix :

— Jésus, Marie, Joseph, ne me faites pas trembler de maladie, comme Juda de peur et de remords, après avoir vendu le bon Dieu (= le Christ) aux juifs, pour 30 deniers.

<sup>1</sup> Lai pètche, ou les noires bossatſes ; les bossatſes, la variole. <sup>2</sup> Cimetière des pestiférés ; lieu-dit à Epauvillers, Saignelégier, Les Bois ; le « cimetière aux bossus » de cette dernière paroisse a toujours été entretenu soigneusement, depuis la guerre de trente ans jusqu'à nos jours. <sup>3</sup> Ce mot désigne plusieurs autres oiseaux de proie ou de mauvais présage.

